

Shemot 34:11-16 [Tr. adapted from Fox]

שמות לד, יא-טז

Take care for yourself what I command you today.
Here, I am driving out before you the Amorite, the Canaanite, the Hittite, the Perizzite, the Hivvite, and the Yevusite—

שְׁמַרְלֶךָ אֶת אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם הַנֶּנִּי
גֵרֶשׁ מִפְּנֵיךָ אֶת־הָאֹמִרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי
וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי :

Take care for yourself, lest you cut a covenant with the settled-folk of the land against whom you are coming, lest they become a snare among you.

הַשָּׁמֶר לְךָ פְּנֵי־תְכָרֶת בְּרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ
אֲשֶׁר אִתָּהּ בָּא עָלֶיךָ פְּנֵי־הֵיזֶה לְמוֹקֵשׁ
בְּקִרְבְּךָ :

Rather: you are to pull down their altars, smash their pillars, and cut down their *asberas*.

כִּי אֶת־מִזְבְּחֵיהֶם תִּהְיוּן וְאֶת־מַצְבְּתֵיהֶם
תִּשְׁבֹּרוּן וְאֶת־אֲשֵׁרֵיהֶם תִּכְרֹתוּן :

For: You are not to bow down to any other god! For Yhwh— Zealous is his name, a zealous God is he!

כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אֲחֵר כִּי יִי קָנָא שְׁמוֹ
אֵל קָנָא הוּא :

Lest you cut a covenant with the settled-folk of the land: [when] they go whoring after their gods and sacrificing to their gods, they will call you to eat of their sacrifices;

פְּנֵי־תְכָרֶת בְּרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְזָנוּ אַחֲרַי
אֱלֹהֵיהֶם וְזָבְחוּ לְאֱלֹהֵיהֶם וְקָרָא לְךָ
וְאָכַלְתָּ מִזְבְּחֹהוּ :

should you take their daughters for your sons, their daughters will go whoring after their gods and will cause your sons to go whoring after their gods.

וְלָקַחְתָּ מִבְּנֹתָיו לְבָנֶיךָ וְזָנוּ בְּנֹתָיו אַחֲרַי
אֱלֹהֵיהֶן וְהִזְנוּ אֶת־בָּנֶיךָ אַחֲרַי אֱלֹהֵיהֶן :

Molten gods you are not to make for yourselves!

אֱלֹהֵי מַסֶּכֶה לֹא תַעֲשֶׂה־לְךָ :

The Festival of Matzot you are to keep; for seven days you are to eat matzot....

אֶת־חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל
מַצּוֹת וְכוּ' :

CHOL HAMO'ED PESACH

חל המועד פסח

I sifted out of the Book of Esther the sediment
of vulgar joy and out of the Book of Jeremiah
the howl of pain in the guts. And out of
the Song of Songs the endless search
for love. And out of the Book of Genesis
the dreams and Cain. And out of Ecclesiastes
the despair and out of the Book of Job: Job.
And from the remains I pasted myself a new Bible.

I live censored and pasted and limited and in peace.
A woman asked me last night on the dark street
how another woman was
Who had died not in her time and not in anyone else's
time either.
Out of a great weariness I answered her:
She's fine, she's fine.

~Yehudah Amichai

סִנְנֵתִי מִתּוֹךְ מַגֵּלַת אֶסְתֵּר אֶת מְשַׁקֵּעַ
הַשְּׂמֵחָה הַגֵּסָה וּמִתּוֹךְ סֵפֶר יִרְמְיָהוּ
אֶת יִלְלַת הַכָּאֵב בְּמַעֲיָם. וּמִתּוֹךְ
שִׁיר הַשִּׁירִים אֶת הַחִיפּוֹשׁ הָאֵיִן סוֹפִי
אֲחֵר הָאֲהָבָה וּמִסֵּפֶר בְּרֵאשִׁית אֶת
הַחֲלוּמוֹת וְאֶת קֵיִן וּמִתּוֹךְ קִהְלַת אֶת
הַיְאוּשׁ וּמִתּוֹךְ סֵפֶר אִיּוֹב אֶת אִיּוֹב.
וְהִדְבַקְתִּי לִי מִן הַשְּׂאֲרִיּוֹת סֵפֶר תַּנְ"ךְ
חֲדָשׁ.

אֲנִי חִי מְצַנְנָר וּמְדַבֵּק וּמְגַבֵּל וּבִשְׁלֹה.
אִשָּׁה אַחַת שָׁאַלָה אוֹתִי אִמָּשׁ בְּרַחוּב
הַחֲשׂוֹךְ עַל שְׁלוֹם אִשָּׁה אַחֶרֶת
שָׁמְתָה לֹא בְּעֵתָהּ וְלֹא בְּעֵתוֹ שֶׁל אָף אֶחָד.

מִתּוֹךְ עֲיִפּוֹת גְּדוּלָה עָנִיתִי לָהּ:
שְׁלוֹמָה טוֹב, שְׁלוֹמָה טוֹב.